

支持人民

卻克護老院、漢奧化(蘇格蘭)及
貝爾特房屋協會祝福大家新年快樂

這次通訊的主題是報導有關「支持人民」的計劃。

「支持人民」政策的主要目的是針對使用者的需要，為他們提供優質的支援服務，使到有需要的人士，無論他們住在任何類型的居所，在社區內繼續享受其獨立生活。蘇格蘭行政局是負責在蘇格蘭地區執行「支持人民」計劃的機關。

通訊報刊的目的是為黑裔及小數民族提供及更新一些與他們生活有關的新法例和政策的資料。

Chinese
Housing for Older People
NEWSLETTER

通訊

號

年

期

通訊 5
2003 年 1 月

內容是...

社區消息

有關居屋資料
的錄影帶製作

福利更新資料

及更多的報導！



蘇格蘭行政局的支持人民小組告訴您：

「支持人民」是一個將在 2003 年 4 月 1 日實行的全國性新政策。各地的行政機構會負責當地的居屋支援服務的一切計劃和資助分配。而支持人類的經費只許用於支付居屋支援服務，地方政府是不可將經費用於其他服務上的。這個動議的目的是使居屋支援服務更有效地服務有需要的人士。

居屋支援並不打算改變你的利益。假如一些已經在享用居屋支援而又很滿意服務的獨居人士，那麼，除非他們的狀況有變，否則，對他們的服務和收費都不會改變。假如一些透過房屋津貼支付居屋服務的人士，這樣，他們所收到的房貼便將會縮減，但他們不用擔心，因為本地政府自會替他們支付此服務的費用的。

「支持人民」是很樂意幫助一些想改變現有的居屋支持服務的人士的。服務範圍大致有：

- 助您確保家園安全和住得安心
- 幫您安排約見，如家庭醫生、交易買賣、政府部門等
- 替您填申請表和索取政府福利
- 替您購物和預備膳食
- 對您居住要面對的問題，提供意見和支援
- 幫助不能自行打掃的人士，提供清潔服務

「自行付賬」是另一項新措施。為了給予殘障人士更多選擇，由 2003 年 6 月起，本地政府發資助金給他們，讓其自行購買所選擇的居屋支援服務。由 2004 年 4 月起，本地政府會把「自行付賬」給予更多人使用，讓他們可以自付其選擇的服務。如果您仍然選擇本地政府提供的服務，那麼，您無需要接受「自行付賬」的。

在新的安排下，在首次實行服務時，居屋支援服務的質素必需經過檢定，顯示其服務已達到國家標準。

蘇格蘭行政局屬下的支持人民小組的工作展望是希望這個新計劃將製造更多機會給長者們和一些需要居屋支援服務的人士，選擇優質及更適合他們的服務。

支持人民

格拉斯哥市政府 如何執行「支持人民」

格拉斯哥現正籌備支持人民的推廣工作，並有一支受過多樣訓練的小組在政府屬下的居屋服務部門工作，努力確保蘇格蘭行政局定下的計劃得以如期實行。

格拉斯哥市政府和大格拉斯哥國家衛生局聯合起來為一些社區護理組織做籌劃的工作。聯合籌劃的目的在於為一些有需要的人士提供生活所需，使他們溶入社區。於 2002 年 6 月格拉斯哥市政府批撥 3 仟萬鎊作本財政年度的服務資助，使得一些新服務得以推廣：長者及路宿者為格拉斯哥兩大首要服務的層面。支持人民小組與社會工作部門和衛生局的同事正在緊密合作，去尋找出其他需要居屋支援服務的人士。

為了協助推廣支持人民的籌備工作，所有政府部門都以一項新的過渡性制度—過渡性房屋津貼(**THB**)去確定和計算到 2003 年 4 月的居屋支援服務的開銷。一些經已被確定為需要居屋支援及已在享用房屋津貼的人士均合格取得 THB，這包括住在政府廉租屋、房協住屋、旅舍、支援房屋或庇護房屋的人士。

THB 和支持人民的使用者都會獲得與居住有關的實際支援、建議和協助，這些包括日常生活要處理的事務和料理家務的事宜。

蘇格蘭行政局要求各本地政府為支持人民提出實施計劃，而轄下的居屋服務、社會工作服務和大格拉斯哥國家衛生局已聯手一起工作了。支持人民小組的其中一項工作是與提供房屋及支援的機構商議，以及一起發展不同的渠道介紹給服務使用者。

格拉斯哥市支持人民的網頁即將推出，小單張和海報亦快將派發，有關印刷品的多種語言翻譯本也在製作中了。

若果您覺得自己或知道有人需要接受居屋支援服務的話，您可聯絡您所屬地區的政府機構，裏面的職員會教您如何申請的。

愛丁堡市議會— 往「支持人民」的門徑

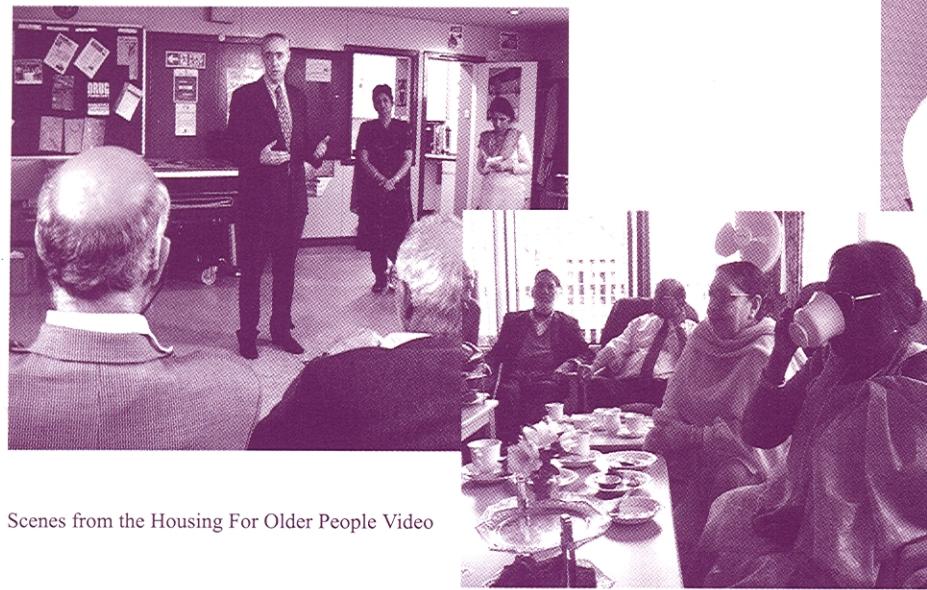
愛丁堡市議會正在用大量的資源籌劃推廣支持人民，一支配合計劃的小組亦已成立以實行所需作的任務。小組首要的任務是：

- 確保提供居屋支援服務的機構在四月後能繼續保持基金的資助，令使用者得享所需。
- 確保有支援需要的人士得悉如何可以找到所需的服務及需做的程序。
- 展開在 2003/04 年為計劃所要做的行動，以及籌備在 2003 至 2006 年的發展大計。

工作小組正努力在與提供服務的機構簽定臨時合約，此舉在來年仍將繼續進行的。現有的政府收費制度正在修正中，內容大致是要確保在四月時他們可以為使用者支付費用予服務機構，可是，市議會尚在等候蘇格蘭行政局對有關收費定價的指引。

愛丁堡市議會希望能順利地把原有的支援服務制度轉為支持人民制。任何居屋支援服務的改變都會與提供服務的機構商討。市議會把有關資料延遲公佈是因為多方面的指引當時還在磋商中。此項計劃在來年將與服務機構攜手展開。

欲知愛丁堡區支持人民的有關資料，請聯絡 Elaine Scott，支持人民主管，辦事處：愛丁堡市議會 City of Edinburgh Council, Claremont House, 130 East Claremont Street, Edinburgh EH7 4LB. 電話：0131 529 7562 或電郵：elaine.scott@edinburgh.gov.uk



Scenes from the Housing For Older People Video



支持人民福利新知

支持人民政策便是推出一個新的居屋支援的付款方式。現時，在所有庇護房屋和非常庇護房屋住客的月租內已包括了支援收費，今後，居屋支援的收費將不納入租金內；而此項收費將仍繼續，但改由本地議會徵收。

好消息是每位接受不同程度房貼的住客(就算最低程度的，每週只有 50 便士津貼的)都不再需要繳交任何居屋支援收費。故此，如果您尚未申請房貼的話，請現在申請了。

任何住客若在 2003 年 4 月 1 日失去房貼資格的，由於他們的居屋支援收費已不計算在津貼內，亦不會因此增加任何額外負擔的。

住客若不符合房貼資格的，他們需向本地議會繳交全數的居屋支援服務費用。但是，他們可向地方議會申請「經濟評估」，這與一些現時要繳付家居護理收費的住客要做的方式一樣。每個地方議會通常都有他們的評估程序，因此，在國內是沒有一定的評估方式的。收取支援費用的多少，完全有賴地方議會的個別評估。

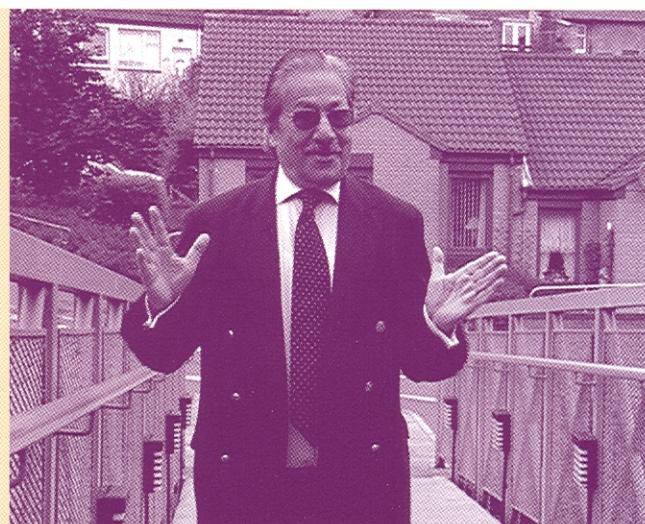
直至 2004 年 4 月，支持人民政策將不適用於自置居所的業主們。然而，其他類別的住客，由 2003 年 4 月起，理論上都可以向支持人民小組申請評估。

如有疑問，可向地方議會屬下的房屋津貼辦事處提出要求。

錄影帶製作

房屋協會的新作是製作了一齣關於長者居屋的錄影帶，錄影片將被翻譯成英語、晤魯都語(印度語)、旁庶普語(印巴語)、孟加拉語和中文。

片內分別有影視紅星—Sayeed Jaffrey，又有副社會司法部長—Hugh Henry 和一些在社區上的知名人士參與演出。



謹此向全體表演嘉賓所付出的寶貴時間和熱誠鳴謝，特別多謝愛丁堡米蘭(Milan)—長者福利部和格拉斯哥永康華人長者中心對製作影片的頂力支持。

錄影片將在 2003 年 3 月和 2003 年 4 月分別在愛丁堡和格拉斯哥首播，請留意播影日期和地點。

社區消息

聯系教授計劃

聯系教授是一項專為愛丁堡，露芙恩及邊沿地方的黑裔及少數民族提供教學的計劃，使他們因得到高等教育後，在日常的生活和社交中表現得更出色。導師們會為學生在發展學業、事業和受僱方面提供支持和指引。如果您有意成為導師或學生，請聯絡 Neeru Bhatnagar，地址：31 Guthrie Street, Edinburgh 愛丁堡。電話：0131 650 9528/29，電郵地址：neeru@linknetmentoring.com

愛丁堡種族事件監察計劃

愛丁堡種族事件監察計劃(**ERIMP**)在一年前成立，主要是搜集、分析和傳遞給人們一些在市內發生的種族歧視事件的資料。通過詢問一列 16 題已定的問題，而答案是不記名的，可以清晰地勾出種族事件的輪廓。然後通過不同的搜尋過濾，找出更多關於事件的細微資料，像事件在哪裏、何時及因何會發生的，誰人是受害者或滋事者等。現時，在 ERIMP 的資料庫裏就有超過 200 宗個案而且數字正在續斷上升。如閣下所屬的機構有意參與 ERIMP(給予閣下途徑去翻查已存的資料和法令上你所需負的責任)，或想知道更多的資料，請聯絡 ERIMP 的主管 Jeff Kemp，電話：(0131) 466 1949，或電郵或在上我們的網頁 www.erimp.org.

每月會晤

每月會晤是為長者們提供一些在居住上的建議和資訊，同時亦會公佈在房協裏的職業空缺。

如有興趣借用本通訊篇幅刊登活動消息，或介紹工作計劃，請致函或撥電聯絡。

Rohini Sharma
Housing Equal Opportunities Officer
Kirk Care Housing Association Ltd
9 Albyn Place
Edinburgh, EH2 4NG
Tel: 0131 225 7246
Email: rsharma@kirkcare.co.uk



每月的第二個星期二

中午 12 時—下午 2 時在 **Milan**

電：0131 555 5330 電：0131 555 6500

每月的第一個星期二

上午 11 時—下午 1 時在 **Mel-Milaap Centre**

電：0141 564 1038

每月的第二個星期三

上午 11 時—下午 1 時在 **MECC**

電：0141 585 8012

EDINBURGH

Kirk Care Housing Association Limited,

3 Forbes Street Edinburgh EH3 6BJ

Tel 0131 225 7246

Hanover (Scotland) Housing Association

Limited, 36 Albany Street,

Edinburgh EH1 3QH

Tel: 0131 557 0598

Bield Housing Association Limited,

22 Windsor Street, Edinburgh EH7 5JR

Tel: 0131 273 4000

GLASGOW

Kirk Care Housing Association Limited,

25 Park Circus, Glasgow G3 6AP

Tel: 0141 341 3200

Hanover (Scotland) Housing

Association Limited, 5 Newton Place,

Glasgow G3 7PR

Tel: 0141 353 1353

Bield Housing Association Limited,

12 Somerset Place, Glasgow G3 7JT

Tel: 0141 270 7200